



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/CN.9/400
10 May 1994

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ
Двадцать седьмая сессия
Нью-Йорк, 31 мая - 17 июня 1994 года

ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОМОЩИ

Записка секретариата

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Страница</u>
ВВЕДЕНИЕ	1-2	2
I. СЕМИНАРЫ ЮНСИТРАЛ	3-6	2
II. ДРУГИЕ СЕМИНАРЫ, КОНФЕРЕНЦИИ, КУРСЫ И ПРАКТИКУМЫ	7	3
III. ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ	8	5
IV. БУДУЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ	9-12	5
A. Подготовка кадров и оказание технической помощи	9-11	5
B. Координация подготовки кадров и оказание технической помощи с другими организациями	12	6
V. ПРОГРАММА СТАЖИРОВОК	13	6
VI. ФИНАНСОВЫЕ И АДМИНИСТРАТИВНЫЕ СООБРАЖЕНИЯ	14-17	6
<u>Приложение</u> (Образец программы семинара ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли)		8

ВВЕДЕНИЕ

1. Общая цель мероприятий Комиссии по подготовке кадров и оказанию технической помощи заключается в распространении среди юристов, государственных должностных лиц, представителей коммерческих и торговых кругов, судей, арбитров и ученых, особенно из развивающихся стран, информации о международном торговом праве. В рамках этих мероприятий основное внимание уделяется правовым текстам, подготовленным в ходе работы ЮНСИТРАЛ, хотя предоставляется также информация по некоторым текстам других организаций, имеющим отношение к международному торговому праву. Распространение информации о работе и правовых текстах ЮНСИТРАЛ осуществляется главным образом в рамках семинаров по этим правовым текстам. Цель этих семинаров, а также других мероприятий ЮНСИТРАЛ по подготовке кадров и оказанию помощи заключается в освещении истории разработки и разъяснении основных черт этих текстов. Они дают также возможность рассмотреть выгоды в области торговли и инвестирования, которые могут быть получены в результате принятия торгового законодательства, основанного на международных типовых законах, и присоединения к конвенциям, которые были выработаны с учетом интересов и мнений государств всех регионов, по сравнению, например, с разработкой правового режима международной торговли лишь на основе национального законодательства другого государства. Техническая помощь предоставляется, в частности, в форме консультаций, направленных на оказание правительством помощи в разработке законодательства на основе типовых законов ЮНСИТРАЛ или в рассмотрении вопроса о присоединении к конвенциям ЮНСИТРАЛ, в том числе, например, в форме проведения обзоров предварительных проектов законодательства с точки зрения типовых законов ЮНСИТРАЛ и комментариев к докладам комиссий по законодательной реформе.

2. В настоящей записке дается описание деятельности секретариата за период после двадцать шестой сессии Комиссии (1993 год) и рассматриваются возможные направления будущей деятельности. С самого начала можно отметить, что в прошлом году наблюдалось неуклонное повышение потребностей в мероприятиях по подготовке кадров и оказанию помощи со стороны секретариата ЮНСИТРАЛ, особенно в развивающихся странах, новых независимых государствах и государствах, экономика которых находится на переходном этапе. Этот рост потребностей является следствием резкой активизации в этих государствах мероприятий по законодательной реформе, касающейся международной торговли. В течение этого периода секретариат сделал все возможное для удовлетворения растущих потребностей в подготовке кадров и технической помощи, однако он не смог удовлетворить потребности и нужды этих государств в полном объеме вследствие острого дефицита финансовых и людских ресурсов.

I. СЕМИНАРЫ ЮНСИТРАЛ

3. Как отмечается ниже, в период после предыдущей сессии секретариат организовал в ряде государств семинары. В ходе семинаров ЮНСИТРАЛ лекторы представляют информацию об основных элементах и нормах основополагающих международных унифицированных правовых текстов наиболее важных областей права международной торговли; при этом основное внимание уделяется конвенциям, типовым законам, нормам договорной практики и правовым руководствам ЮНСИТРАЛ, а также предоставлению информации по важным правовым текстам, разработанным другими международными организациями, занимающимися вопросами унификации права международной торговли (например, Унифицированные правила и обычаи для документарных аккредитивов и ИНКОТЕРМС, разработанные Международной торговой палатой (МТП), и конвенции о факторинге, финансовом лизинге и агентских услугах Международного института по унификации частного права (МИУЧП)). К числу основных областей относятся купля-продажа товаров, международные перевозки и хранение грузов, банковское дело и международные платежи,

государственные закупки и урегулирование международных споров (дополнительная более подробная информация о содержании типового семинара ЮНСИТРАЛ содержится в приложении к настоящей записке, представленном в форме образца программы трехдневного семинара).

4. Обычно на семинарах ЮНСИТРАЛ лекции читают один или два члена секретариата, эксперты из принимающих стран и иногда внешние консультанты, которые получают лишь символическую плату или не получают никакого вознаграждения. В работе семинаров принимают участие должностные лица правительств, в частности, заинтересованных министерств, таких, как министерства торговли, иностранных дел, юстиции и транспорта, юристы-практики, судьи, должностные лица арбитражных учреждений, представители коммерческих, торговых и научных кругов. После проведения семинаров секретариат ЮНСИТРАЛ поддерживает тесные контакты с участниками семинаров, с тем чтобы оказать принимающим странам максимально возможную поддержку в ходе рассмотрения вопросов и законодательного процесса, связанных с принятием и применением правовых текстов ЮНСИТРАЛ.

5. Ниже приводится перечень семинаров, которые были проведены за период после предыдущей сессии:

- a) Монголия (23-24 сентября 1993 года), проводился в сотрудничестве с правительством Монголии; в нем приняли участие приблизительно 30 слушателей;
- b) Карачи, Пакистан (29-30 сентября 1993 года), проводился в сотрудничестве с Институтом подготовки кадров Таможенного управления и Научным обществом международного права; в его работе приняло участие приблизительно 35 слушателей;
- c) Бишкек, Кыргызстан (5-7 октября 1993 года), проводился в сотрудничестве с правительством Кыргызстана; в его работе приняли участие приблизительно 15 слушателей;
- d) Буэнос-Айрес, Аргентина (20-21 октября 1993 года), проводился в сотрудничестве с правительством Аргентины; в его работе приняли участие приблизительно 130 слушателей;
- e) Рио-де-Жанейро, Бразилия (25-26 октября 1993 года), лекции по текстам ЮНСИТРАЛ проводились в сотрудничестве с университетом Кандиду Мендес и компанией "Петробраз"; на них присутствовали приблизительно 65 участников;
- f) Стамбул, Турция (25-27 апреля 1994 года), проводился в сотрудничестве с университетом Мармара и Союзом торговых палат Турции; в его работе приняли участие приблизительно 50 слушателей.

6. За период после предыдущей сессии был проведен следующий региональный семинар:

Коломбо, 13-16 сентября 1993 года, четырехдневный семинар ЮНСИТРАЛ, проведенный в рамках проводимой на двухгодичной основе конференции Ассоциации права стран Азии и Тихого океана (АПСАТО), АПСАТО-93.

II. ДРУГИЕ СЕМИНАРЫ, КОНФЕРЕНЦИИ, КУРСЫ И ПРАКТИКУМЫ

7. Сотрудники секретариата ЮНСИТРАЛ выступили с докладами на следующих семинарах и курсах, в ходе которых для изучения и обсуждения были представлены правовые тексты ЮНСИТРАЛ:

Двенадцатые курсы Международной ассоциации юридических библиотек (Барселона, 17-21 августа 1993 года);

Совещание по унификации документов по праву международной торговли Совета по тихоокеанскому экономическому сотрудничеству (СТЭС) (Сингапур, 9-10 сентября 1993 года);

Первая Международная конференция по торговому арбитражу в Хорватии и Словении, организованная Торговой палатой Хорватии (Загреб, 8-10 декабря 1993 года);

Всемирная электронная торговля - Конференция по правовой политике и мерам регулирования, организованная Американской ассоциацией адвокатов (Нью-Йорк, 17-18 января 1994 года);

Тридцать третья сессия Афро-азиатского консультативно-правового комитета (ААКПК) (Токио, 17-21 января 1994 года);

"Электронный обмен данными: предприятия-банки", организованная Форумом по правовым и коммерческим вопросам (Париж, 26-27 января 1994 года);

Третья конференция юристов Ассоциации регионального сотрудничества Южной Азии (АРСМА) (Дели, 26-27 января 1994 года);

"Реформа и совершенствование нормативных положений о закупках", организованная Каирским региональным центром по международному торговому арбитражу и Международным институтом права в Вашингтоне, округ Колумбия (Каир, 29-31 января 1994 года);

Конференция по международному арбитражу, организованная "ЭКИУРИС Лимитед" (Компания по экономическим и правовым исследованиям) (Москва, 31 января - 2 февраля 1994 года);

Ежегодный обзор правовых норм и практики использования аккредитивов за 1994 год, организованный Институтом международного банковского права и практики банковского дела, "Аккредитив Апдейт", и Советом Соединенных Штатов Америки по международным банковским операциям (Нью-Йорк, 24-25 февраля 1994 года);

Национальный семинар Словакии по содействию государственным закупкам, организованный СИГМА и Министерством транспорта, связи и общественных работ Словакии (Братислава, 2-3 февраля 1994 года);

Рабочая группа ООН/ЕЭК по упрощению процедур международной торговли (РГ.4) (Женева, 14-18 марта 1994 года);

Коллоквиум по трансграничной неплатежеспособности, организованный при участии секретариата ЮНСИТРАЛ и "ИНСОЛ Интернейшнл" (Вена, 17-19 апреля 1994 года) (дополнительную информацию см. A/CN.9/398);

Брифинги по содействию выработке законодательства, касающегося государственных закупок, организованные Отделом государственных закупок Канцелярии Совета Министров (Варшава, 26-27 апреля 1994 года);

Симпозиум арбитров Лондонского международного арбитражного суда (Будапешт, 29 апреля - 1 мая 1994 года).

III. ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ

8. Секретариат продолжает оказывать техническую помощь государствам, рассматривающим вопрос о присоединении к конвенциям ЮНСИТРАЛ и разрабатывающим законодательство на основе типовых законов ЮНСИТРАЛ. Например, проведены консультации с правительствами по техническим вопросам, которые возникли в ходе рассмотрения вопроса о присоединении к Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров, Конвенции Организации Объединенных Наций об исковой давности в международной купле-продаже товаров и Конвенции Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года. Цель проведения консультаций заключалась в предоставлении технической помощи и информации государствам, рассматривающим типовые законы ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, международных кредитовых переводах и закупках товаров и услуг. Секретариат выполнил большое число запросов, касающихся рассмотрения законопроектов и представления комментариев по докладам комиссий по законодательной реформе, касающимся правовых текстов ЮНСИТРАЛ, и запросы о предоставлении информации относительно создания центров арбитража с помощью Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ.

IV. БУДУЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

A. Подготовка кадров и оказание технической помощи

9. Секретариат примет меры в целях дальнейшей активизации своих усилий по организации и совместному финансированию семинаров и симпозиумов по праву международной торговли, особенно для развивающихся стран и новых независимых государств. В оставшийся до конца 1994 года период намечено провести семинары и консультативные миссии по оказанию юридической помощи в Африке, Азии, Латинской Америке и Восточной Европе. Секретариату может быть предложено провести такие консультативные миссии, например, в тех случаях, когда какая-либо развивающаяся страна или новое независимое государство рассматривают потенциальную роль правовых текстов ЮНСИТРАЛ в проводимой ими законодательной реформе. Следует подчеркнуть, что возможности секретариата выполнить эти планы зависят от получения достаточных средств в форме взносов в Целевой фонд ЮНСИТРАЛ.

10. Секретариат согласился выступить одним из организаторов трехмесячных курсов по праву международной торговли для аспирантов, которые будут организованы в 1994 году факультетом европейских исследований Университета и Международным центром подготовки кадров Международной организации труда в Турине. Предполагается, что в 1994 году, четвертом году проведения этих курсов, на них будет обучаться 20 человек из Италии и 26 человек из других стран, в том числе 16 человек из развивающихся стран. На курсах изучаются вопросы унификации права международной торговли и различные пункты программы работы Комиссии.

11. Двухдневная программа, касающаяся работы Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, должна быть проведена 25-26 мая 1994 года в Нью-Йорке. Эта программа организована Международным союзом адвокатов и финансируется Американской ассоциацией адвокатов, Ассоциацией адвокатов города Нью-Йорка и Ассоциацией юристов штата Нью-Йорк; принимающей стороной его станет юридический факультет Университета Фордхэма.

В. Координация подготовки кадров и оказания технической помощи с другими организациями

12. Можно отметить тот факт, что на своей последней сессии Генеральная Ассамблея обратилась к Программе развития Организации Объединенных Наций и другим органам системы Организации Объединенных Наций, ответственным за оказание помощи в целях развития, с призывом оказать поддержку программе Комиссии по подготовке кадров и оказанию технической помощи, наладить сотрудничество с Комиссией и координировать свою деятельность с деятельностью Комиссии. Секретариат намерен изучить конкретные шаги, которые могут быть предприняты в целях налаживания такого сотрудничества и координации. В период, когда реформе законодательства, как неотъемлемому элементу деятельности по оказанию помощи в целях развития, уделяется все большее внимание, сотрудничество и координация, в частности, с учреждениями по оказанию помощи в рамках системы Организации Объединенных Наций, имеют решающее значение для обеспечения надлежащего распространения информации о правовых текстах, разработанных ЮНСИТРАЛ, в ходе оказания государствам помощи в проведении законодательной реформы со стороны учреждений системы Организации Объединенных Наций.

V. ПРОГРАММА СТАЖИРОВОК

13. Цель программы стажировок заключается в том, чтобы дать возможность лицам, являющимся выпускниками юридических факультетов, пройти стажировку в Отделении права международной торговли Управления по правовым вопросам, который выступает в роли секретариата Комиссии. Перед стажерами ставятся конкретные задачи, связанные с проектами, над которыми работает секретариат. Лица, участвующие в программе, имеют возможность ознакомиться с деятельностью ЮНСИТРАЛ и расширить свои знания в соответствующих областях права международной торговли. Кроме того, в некоторых случаях секретариат организует проведение в течение непродолжительного времени исследовательской работы в Отделении или Юридической библиотеке ЮНСИТРАЛ для ученых и юристов-практиков. К сожалению, секретариат не располагает средствами для оказания помощи стажерам в оплате их путевых расходов и других затрат. Стажеры часто пользуются поддержкой различных организаций, университетов и государственных учреждений или же самостоятельно оплачивают свои расходы. В течение прошлого года секретариат принял четырех стажеров из Австралии, Германии и Китая.

VI. ФИНАНСОВЫЕ И АДМИНИСТРАТИВНЫЕ СООБРАЖЕНИЯ

14. В последние годы секретариат наиболее активно занимался разработкой программы более обширной подготовки кадров и технической помощи. Это связано с существенно возросшими потребностями государств в подготовке кадров и помощи, а также с предложением уделить более серьезное внимание подготовке кадров и оказанию помощи, а также распространению правовых текстов, подготовленных Комиссией, которое было выражено на двадцатой сессии Комиссии (1987 год) ^{1/}. Было признано, что проведение семинаров и симпозиумов в развивающихся странах будет способствовать расширению осведомленности об общепринятых документах по праву международной торговли, которые позволяют

^{1/} Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок вторая сессия, Дополнение № 17 (A/42/17), пункт 335.

устранить препятствия на пути международной торговли, возникающие вследствие различия и несовершенства национальных законов. В последние годы потребности в более широкой подготовке кадров и технической помощи со стороны ЮНСИТРАЛ возросли в связи с появлением большого числа стран, экономика которых находится на переходном этапе. В рамках этого процесса важную роль играет реформа нормативных актов, отражающихся на международной торговле. Кроме того, на необходимость расширения подготовки кадров и мероприятий по оказанию помощи применительно к правовым текстам ЮНСИТРАЛ особо указывали участники Конгресса ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли, который проходил в рамках двадцать пятой сессии Комиссии (1992 год).

15. Как отмечалось выше и в аналогичных записках за предыдущие годы, программа подготовки кадров и оказания помощи, в частности проведение семинаров, зависит от постоянного наличия достаточных финансовых ресурсов. В регулярном бюджете не предусмотрено ассигнований для покрытия путевых расходов лекторов или участников. В связи с этим расходы покрываются за счет добровольных взносов в Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для симпозиумов. Особую ценность представляют взносы в Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для симпозиумов, рассчитанные на несколько лет, поскольку они позволяют секретариату планировать и финансировать программу, не обращаясь к потенциальным донорам с просьбой выделить средства на каждое отдельное мероприятие. Такой взнос был получен от Канады. Кроме того, для финансирования программы семинаров используются взносы Франции и Швейцарии. Комиссия, возможно, пожелает выразить свою признательность тем государствам и организациям, которые содействовали осуществлению программы Комиссии по подготовке кадров и оказанию помощи путем предоставления средств или персонала или же организации семинаров.

16. Планирование и осуществление мероприятий ЮНСИТРАЛ по подготовке кадров и оказанию технической помощи сдерживается в связи с тем, что ни одно новое государство не внесло взносов, некоторые существующие доноры уменьшили размер своих взносов, а некоторые другие государства перестали вносить взносы или информировали секретариат о том, что они прекратят вносить свои взносы в будущем. Следует указать, что для обеспечения эффективной подготовки кадров и оказания технической помощи в области права международной торговли и распространения информации по правовым текстам, разрабатываемым Комиссией, необходимы относительно небольшие средства, однако без них относительно больших расходов Организации и ее государств-членов на разработку соответствующих правовых текстов может оказаться недостаточно для достижения цели унификации и согласования права международной торговли.

17. Учитывая вышеизложенное, Комиссия, возможно, вновь пожелает призвать все государства рассмотреть возможность внесения взносов в Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для симпозиумов, с тем чтобы секретариат смог удовлетворять возрастающие потребности развивающихся стран и новых независимых государств в области подготовки кадров и оказания помощи. Комиссия, возможно, пожелает также призвать учреждения по оказанию помощи, в частности учреждения по оказанию помощи в рамках системы Организации Объединенных Наций, расширить поддержку, сотрудничество и координацию.

Приложение

Образец программы

СЕМИНАР ЮНСИТРАЛ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

Первый день

09 час. 00 мин. - 10 час. 00 мин. Регистрация

Открытие семинара

10 час. 00 мин. - 10 час. 30 мин. Открытие и вступительное слово
10 час. 30 мин. - 11 час. 15 мин. История и деятельность ЮНСИТРАЛ
11 час. 15 мин. - 11 час. 45 мин. Перерыв
11 час. 45 мин. - 12 час. 30 мин. Основные черты Конвенции Организации
Объединенных Наций о купле-продаже
12 час. 30 мин. - 13 час. 00 мин. Комментарии специалистов принимающей
страны и обсуждение
13 час. 00 мин. - 14 час. 30 мин. Обед
14 час. 30 мин. - 15 час. 00 мин. Правовое руководство ЮНСИТРАЛ по
международным встречным торговым
делкам
15 час. 00 мин. - 15 час. 30 мин. Комментарии специалистов принимающей
страны и обсуждение
15 час. 30 мин. - 15 час. 45 мин. Перерыв
15 час. 45 мин. - 16 час. 45 мин. Другие конвенции и унифицированные
правила, касающиеся международной
купли-продажи товаров (например,
Конвенция об исковой давности
(ЮНСИТРАЛ), Конвенция об агентских
услугах, факторинге и лизинге (МИУЧП),
Конвенция о праве, применимом к
договорам международной купли-продажи
товаров (Гагская конференция по
международному частному праву),
ИНКОТЕРМС (МТП))
17 час. 15 мин. - 18 час. 00 мин. Комментарии специалистов принимающей
страны и обсуждение

Второй день

Контракты о строительстве

10 час. 00 мин. - 10 час. 45 мин. Правовое руководство ЮНСИТРАЛ по
составлению международных контрактов
на строительство промышленных объектов
10 час. 45 мин. - 11 час. 30 мин. Комментарии специалистов принимающей
страны и обсуждение
11 час. 30 мин. - 12 час. 00 мин. Перерыв

Государственные закупки

12 час. 00 мин. - 12 час. 30 мин.	Типовой закон ЮНСИТРАЛ о закупках; Руководство по введению в действие Типового закона
12 час. 30 мин. - 13 час. 00 мин.	Комментарии специалистов принимающей страны и обсуждение
13 час. 00 мин. - 14 час. 30 мин.	Обед

Банковское дело и платежи

14 час. 30 мин. - 15 час. 00 мин.	Основные черты Конвенции ЮНСИТРАЛ о переводных и простых векселях
15 час. 00 мин. - 15 час. 30 мин.	Типовой закон о международных кредитовых переводах
15 час. 30 мин. - 16 час. 00 мин.	Комментарии специалистов принимающей страны и обсуждение
16 час. 00 мин. - 16 час. 30 мин.	Перерыв
16 час. 30 мин. - 17 час. 15 мин.	Другие правовые тексты по международным платежам и банковскому делу (например, Унифицированные правила и обычаи для документарных аккредитивов и Унифицированные правила для гарантий по требованию (МТП), проект конвенции Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах)
17 час. 15 мин. - 18 час. 00 мин.	Комментарии специалистов принимающей страны и обсуждение

Третий день

Перевозки грузов

10 час. 00 мин. - 11 час. 00 мин.	От Гааги до Гамбурга (сопоставление "Гаагских правил" и "Гамбургских правил")
11 час. 00 мин. - 11 час. 30 мин.	Комментарии специалистов принимающей страны и обсуждение
11 час. 30 мин. - 12 час. 00 мин.	Перерыв
12 час. 00 мин. - 12 час. 30 мин.	Основные черты Конвенции об операторах терминалов
12 час. 30 мин. - 13 час. 00 мин.	Комментарии специалистов принимающей страны и обсуждение
13 час. 00 мин. - 14 час. 30 мин.	Обед

Урегулирование торговых споров

14 час. 30 мин. - 15 час. 00 мин.	Арбитражный и согласительный регламенты ЮНСИТРАЛ
15 час. 00 мин. - 15 час. 45 мин.	Типовой закон ЮНСИТРАЛ об арбитраже; Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений 1958 года

15 час. 45 мин. - 16 час. 15 мин.	Практические шаги по укреплению арбитража в принимающей стране
16 час. 15 мин. - 16 час. 45 мин.	Комментарии специалистов принимающей страны и обсуждение
16 час. 45 мин. - 17 час. 00 мин.	Перерыв

Заключительные выступления

17 час. 00 мин. - 17 час. 45 мин.	Выводы специалистов принимающей страны и общее обсуждение
17 час. 45 мин. - 18 час. 00 мин.	Закрытие семинара

* * *